## Posudek bakalářské práce

| **Posudek vedoucí práce** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Studijní program | Specializace v pedagogice | | | |
| Studijní obor | Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání | | | |
| Název práce | **Homoparentalita v německy psaných knížkách pro děti** | | | |
| Autor/ka práce | **Barbora Matějková** | | | |
| Vedoucí práce | PhDr. Tamara Bučková, Ph.D. | | | |
| Oponent/ka práce | Mgr. Eva Markvartová, Ph.D. | | | |
| **Hodnocení práce** | | | | |
| Obsah práce | **odpovídá názvu práce** | odpovídá s připomínkou | odpovídá s výhradou | neodpovídá názvu práce |
| Struktura práce | **odpovídá zcela tématu** | odpovídá s připomínkou | odpovídá s výhradou | neodpovídá požadavkům |
| Formální úprava | **odpovídá požadavkům** | odpovídá s připomínkou | odpovídá s výhradou | neodpovídá požadavkům |
| Citace v práci | **odpovídají normě** | odpovídají s připomínkou | odpovídají s výhradou | neodpovídají |
| Přílohy práce | **vhodně doplňují téma** | netýkají se tématu | jsou nevhodné k tématu | nejsou v práci uvedeny |
| Seznam literatury | **odpovídá tématu** | odpovídá s připomínkou | odpovídá s výhradou | neodpovídá |
| Počet stran práce | **odpovídá požadavkům** | odpovídá s připomínkou | odpovídá s výhradou | neodpovídá požadavkům |
| Celkové zpracování tématu | odpovídá požadavkům | **odpovídá s připomínkou** | odpovídá s výhradou | neodpovídá |
| Celkové hodnocení | | | vyhověl/a | nevyhověl/a |
| Doporučení k obhajobě | | | **doporučuji** | nedoporučuji |

**Celková charakteristika**

Práce Barbory Matějkové se zabývá oblastí literární vědy a didaktiky literatury. Zabývá se oblastí genologie, respektive narativem obrázkových knížek (a okrajově i knížek prvního čtení) s tématem duhových rodin, a posléze zprostředkováním tohoto tématu ve výuce. Duhové rodiny jsou tématem, které je spíše tolerováno (či mnohdy i trpěn), než kterému by byla (alespoň v ČR) věnována větší pozornost v nejrůznějších oblastech. Toto tvrzení pak mnohonásobně platí i v oblasti původní literární tvorby pro děti.

Jako středobod předkládané práce lze označit knížky, jejichž primárními adresáty jsou předškolní děti a začínající čtenáři. Téma je zasazeno do legislativního rámce vymezeného Spolkovou republikou Německo, Rakouskem, Švýcarskem a Českou republikou. Tento přesah lze chápat jako překlenutí původní adresnosti směrem ke starším čtenářům, jimiž mohou být – z pohledu výuky němčiny jako cizího jazyka v ČR – i žáci na druhém stupni základních škol nebo středoškoláci.

**Komentáře k jednotlivým částem**

Vstupní pojednání o legislativě svědčí o kognitivním a věcném uchopení tématu, neboť vychází ze společenského kontextu, a přináší cenné shrnutí současného stavu dané problematiky.

V literárněvědném zkoumání Barbora Matějková vychází z vymezení pojmů literatura pro děti a obrázková knížka (Bilderbuch), respektive z různých asociací a jazykových konotací, které tento termín vyvolává v německém a českém jazyce a z částečně odlišného vnímání tohoto termínu. Stěžejní část literárněvědné části představuje detailní představení tří obrázkových knížek a dvou pro začínající čtenáře, jejichž charakteristickým znakem je mimo jiné i hojný výskyt ilustrací. Bakalariantka na všechny uvedené tituly nahlíží z perspektivy knihy jako média zprostředkujícího text. Zabývá se tedy knihou jako takovou, postupuje od jejího uspořádání (edice, doprovodných textů, grafické komponenty) k textu a ilustracím. Pozornost je zde cílena na jednotlivé subžánry a širokou škálu možností, jimiž lze o zkoumaném problému vyprávět, a

přitom vycházet ze synestetického vnímání textu. Oceňuji výběr děl – v práci jsou zastoupena fiktivní vyprávění založená na hře s obrazem (*Das Zebra unterm Bett* od Markuse Orthse a Kerstin Mayerové), vyprávění založená na skutečné, byť málo uvěřitelné události (*Zwei Papas für Tango* od Edith Schreiber-Wickeové a Caroly Holandové), příběhy budící dojem autenticity a texty blížící se k uměleckonaučné literatuře (např. *Alles Familie! Vom Kind der neuen Freundin vom Bruder Papas früheren Frau und anderen Verwandten* od Alexandry Maxneirové a Anke Kuhlové).

Literárně-didaktická část představuje možnou aplikaci tématu ve výuce na středních školách. Bakalariantka se rozhodla pro didaktickou adaptaci obrazové knížky *Zwei Papas für Tango* pro výuku v maturitním semináři. Nastíněný projekt obsahuje všechny části, které jsou v didaktické adaptaci děl požadovány, a které jsou promyšleny do nejmenšího detailu a perfektně zpracovány. Představují syntézu zážitkového i kognitivního učení a dokazují velmi dobré předpoklady bakalariantky pro učitelskou profesi.
Součástí závěru práce je krátké zamyšlené nad výsledky práci i aktuálnosti tématu.

**Formální vypracování**
Práce Barbory Matějkové je vypracována v českém jazyce s německojazyčným resumé. Obsahuje celkem 66 stran textu a 25 příloh. Práce má standardní členění. Po odborné stránce zcela odpovídá požadavkům kladeným na bakalářskou práci. V české části bohužel zůstaly hojněji zastoupené jazykové, a to především, stylistické chyby. K německojazyčnému shrnutí nemám připomínek. Vybrané úryvky z textů a spolu s nimi ilustrace v přílohách velmi pěkně přibližujících odlišný přístup autorů k danému tématu. Všechny scany se vyznačují vysokou technickou kvalitou. Součástí příloh je rozpracování didaktické části do formy plánu jednotlivých vyučovacích hodin.
Resumé v němčině odpovídá požadavkům kladeným na absolventku bakalářského studia.
Seznam literatury lze vyhodnotit jako bohatý a vhodně vybraný.

**Celkové hodnocení**
Z práce je zřejmé zaujetí bakalariantky tématem. V oblasti germanistických zkoumání je tato práce první prací v ČR, která se zabývá vysoce aktuální tematikou duhových rodin ve spojitosti s literaturou pro děti. Přináší tedy i první, a to výborně vypracované didaktické náměty s tímto tématem.
Pozitivně lze hodnotit i volbu jazyka, neboť duhové rodiny jako téma literatury pro děti dosud nebyly náležitě zpracovány ani v bohemistice. Na druhou stranu se fakt, že se bakalariantka rozhodla psát o dosud většinou nepřeložených knihách v češtině, a zároveň skutečnost, že vycházela především z německojazyčných sekundárních pramenů, negativně odrazil na jazykovém stylu. Oceňuji samostatnost bakalariantky a zároveň konstruktivnost, jíž se vyznačovaly průběžné konzultace. Nicméně je nutné konstatovat, že všechny korektury nebyly zaneseny. Jako příklad uvádím absenci autorů analyzovaných knížek v klíčových subkapitolách a jejich uvedení až v seznamu literatury, neúplnou eliminaci předložky „skrze“ jako projekci německé lexikální jednotky „durch“.
Výborně hodnotím didaktickou adaptaci knihy *Zwei Papas für Tango*. Výborné grafické provedení práce velkým dílem přispívá k názorné prezentaci analyzovaných děl.
Práci Barbory Matějkové lze i přes výše uvedené nedostatky celkově hodnotit jako přínos současnému zkoumání současnému zkoumání literatury pro děti, které navíc vychází z aspektu interkulturality.
Práci doporučuji k obhajobě.

**Otázky a náměty k diskusi při obhajobě**
Co bylo na Vaší práci oproti Vašim očekáváním nejtěžší a co šlo naopak snáze, než jste předpokládala?

Odolena Voda, 26.08.2023 PhDr. Tamara Bučková, Ph.D.